

HANDWRITTEN NOTES

AF

'arrive'

pres. r=um=as[?]ug
 past. r=inm=as[?]ug
 future r=um=as[?]ug
 abrl. maka=ras[?]ug
 perf. naka=rás[?]ug
 imper. r=um=as[?]ug

'go'

?~~ag~~áti
 ?inm=áti
 ?um=áti
 maka[?]áti
 naka[?]áti
 pag[?]ati

'read'

b=um=asa
 nag bása
 mag bása
 (b=um=asa)
 makabása
 nakabása
 mag
 pag bása

IF 'put'

i=bu=g=tan
 i=b=in=utan
 i=bután
 ma=bután
 na=bután
 butan=an

OF 'read'

pres. pag=basah=un
 past. b=in=asa
 fut. basah=un
 abrl. ma=bása
 perf. na=bása
 imper. basáh=a

RF 'laundry'

pag=pi[?]pi[?]=an
 p=in=i[?]pi[?]=an
 pi[?]pi[?]=an
 ma=pi[?]pi[?]=an
 na=pi[?]pi[?]=an
 pi[?]pi[?]=i

PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET


PROTO-PHILIPPINE WORKSHEET For

Bukid - Hanunóo

Basic Interrogatives:

- 01. What? hintay. inda
- 02. Who? sitápo káwo
- 03. Whose? kantápo indá
- 04. where? naán[~~t~~ábug káwo
- 05. when (past)? kapira ^{when} siya ^{he} pagriⁿmás?ug / kapirá ^{when} kawu ^{you} pagⁱ?inánák ^{born}
- 06. when (future)? kapira siya pagrumás?ug
- 07. why? hayga
- 08. how (manner)? kabitáy ti paghámpan
- 09. how (degree)? kabitáy karayó?
- 10. how much? píra tunda
- 11. how many? píra ~~magtarari~~ ^{Deic-2} kamó magtarari?
- ~~12. to what degree?~~
- 13. in what rank? ~~sa~~ ikapíra káwo sa kanyo magtarari?
- 14. how much a piece? píra ti usá
- 15. do what? hintay kanmu pag^oobrahon. ≈ àg^ounó káwo
- 16. isn't that so? la^oín bagá tunda?

BASIC DEICTICS

- 17. this one (near me) inda sitáy
- 18. this one (near us) ø?
- 19. that one (near you) ↑ tída [ay]
- 20. that one (far away) ↓ tunda [ay] ásan ~ siyún
- áti ~ 

21. I am here. sitáy akó
22. We are here. sitáy kíta tanán
23. You are there. ati? ay sidá
24. They are there (yonder). → ásan káwo

BASIC GRAMMAR:

25. Don't go! dána? àgsitáy káwo
26. I do not go. dáyo? akó magsitáy sirah=2
27. I did not go. b únman akó nakasitáy ka?áldaw
28. I will not go. dáyo? ako sumitáy ?áldaw
29. I am young. anák wayá akó
30. I am not young. baláw yi akó anák
31. He is rich. mayaman šiya.
32. He is not rich. baláw šiya mayaman
33. This man is not a farmer, he is a fisherman. índa? pagtáwo baláw monjísda?
kúndi? manòggámas šiya.
34. We have food. p may kán?un áwo kíta.
35. We don't have any food. únman kíta may pagka?un.
36. He has money. may kuarta šiya
37. He has no money. únman šiya may kuarta.
38. They have a house. may baláy awo sidá.
39. They don't have a house. únman sída may baláy
40. This is a beautiful house. índa? mayád pag baláy
41. That is a very rich man. tún da? talagá mayaman pag táwo
mabú?ot

FOCUS PATTERNS:

- ti bínlod puwede mabakál sa palenke.
 42. Rice can be bought in the market.
- ti bínlod dáyo? mabakál taynúna.
 43. Rice cannot be bought now.
- ti binlod unman nabakál ka?áldaw.
 44. Rice could not be bought yesterday.
- inda ti anak ^(pag) _(pa) mana?un isda?
 45. This is the child that will eat the fish.
- inda ti isda? kan?un anak.
 46. This is the fish which the child will eat.
- " " šiyaw igúrut anak sa isda?
 47. This is the knife with which the child will cut the fish.
- " " sulud=2 suludam anak.
 48. This is the room which the child will enter.
- " " saná kayo pag?apnan manúk. ?inapnan
 49. This is the branch on which the bird landed.
- " " tinápay inápan lánaw
 50. This is the bread on which the fly landed.
- " " lánaw naka?ápon sa tinápay
 51. This is the fly which landed on the bread.
- ti lalaki ?umati sa báybay
 52. The man will go to the beach/seashore.
- naka?abót kami sa úsa wayá ka dag?on
 53. We arrived last year.
- si taytag kami sa lúnes. = sitáy tabug kami...
 54. We will go on Monday.
- gumínan siyá sa ^{sulud} tulú ka sirán.
 55. He will leave within three days.
- hangan, siyá nakarás?og miyerkoles.
 56. He came last Wednesday.
- rumás?og siyá sa biernes pag?sirán. (Lm <day>)
 57. He will come next Friday.
- lumanóy káwo asáb malámbuy.
 58. You (sing.) can go swimming this afternoon.
- unman kamó nakalagoy kís?ab súrip.
 59. You (pl.) could not go swimming this morning.
60. They don't eat supper until seven p. m.
 ti karabaw aglóbgan sa tугyánan
61. The carabao is wallowing in the mudhole.
 ti karabaw tinigbak ka?áldaw.
62. The carabao was killed yesterday.
 " " ipabakál áldaw.
63. The carabao will be sold tomorrow.
 Inda ti kwarta ibakél nidá karabaw.
64. This is the money they will use to buy the carabao.

- inda ti ubi ibalyo nikó sa isda? nimó.
65. This is the yam I will exchange for your fish.
ibakal nimo ti kwarta sa tinápáy.
66. Buy the bread with this money.
balyohán ti isda? nimó sa ubi.
67. Trade this fish for some yams.
inda ti isda? pag**⊖**baklun darága.
68. This is the fish which the maiden will buy.
" " " ipagpabakal "
69. This is the fish which the maiden will sell.
" " píngan ugásam (kunu) darága.
70. This is the plate which the maiden will wash.
inda ~~—~~ pag rugál inigya?an presidente.
71. This is the place where the president lied down.
inda pag anak baklan (kunu) lalaki tinápáy.
72. This is the child for whom the man will buy bread.
inda pag darága baklan lalaki tinápáy.
73. This is the maiden from whom the man will buy bread.
inda pag anak (sugo?un) pabáklun tinápáy.
74. This is the child whom the man will have buy fish.
dáyo? papáklun ti bisita tinápáy; káwo lan ti pagbakál.
75. Do not have the visitor buy bread; you buy it.
dáya magbakál tinápáy; bínlod lámang ti báklun.
76. Do not buy bread, buy rice.
dáyo? ipaká?un ti kwarta; karan?unun lan ti ipaká?un.
77. Do not give money, give food.
dáya ~~pag~~ bayádi ti sínsing; bínlod dapó ti bayádi.
78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.
dayo? akó kasarín?an/kasarin?i; sidá lan ti pagkasari?.
79. Do not laugh at me, laugh at them.
dáyo? nikó pi?pi?ám kan saruwál hángan áldaw.
80. I will not wash these trousers until tomorrow.
dáyo? nikó ipabakál kan isda?; kán?un lámang nikó.
81. I will not sell this fish, I will eat it instead.
82. I did not go to church last Sunday.
únman wáyá nikó pinaká?un ti regalo sa kanyá.
83. I did not give this gift to her yet.
únman wáyá kiná?un nikó ti ságin.
84. I did not eat the banana.
únman nikó binakál ti isda?; ti binakál niko bínlod lámang
85. I did not buy that fish, I bought rice instead.
únman nikó inárkan si Mariá; lámang inárkan nikó si Lili.
86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.
87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.
88. I did not open the window; but I opened the door.

PRONOUN FORMS:

- | | | | |
|------|--|--|--------|
| 89. | I am running. | akó ?ay malagiw | akó |
| 90. | Thou art running. | káwo | káwo |
| 91. | He/she is running. | šiyá | šiyá |
| 92. | We (exclusive) are running. | kamí | kamí |
| 93. | We (inclusive) are running. | kitá | kitá |
| 94. | You (pl.) are running. | kamó | kamó |
| 95. | They are running. | sidá | sidá |
| 96. | The others are running (but we are not). | ti ?iba ... | |
| 97. | Everybody is running. | tanán-tanán pag táwo | |
| 98. | This house is... mine. | inda? pag baláy | kanko? |
| 99. | thine. | | kanmo |
| 100. | his, hers. | | kanya |
| 101. | ours (excl.) | | kanmi |
| 102. | ours (incl.) | | kanta: |
| 103. | yours (pl.) | | kanyo |
| 104. | theirs | | kanda |
| 105. | He was called by me. | šiya [kan] pinatáwag | nikó |
| 106. | You were seen by him. | kawo nakitan[aw] niya | nimó |
| 107. | This was made by you (sing.). | inda? binyat (aw) nimó. | niya |
| 108. | The children of my uncle are ^{gnd} ich . | ti maná anak si tay akó _{mabu?ot} | nimi |
| | | | nitá |
| | | | niyo |
| | | | nida |

MARKERS

- | | | |
|------|---------------------------------|--|
| 109. | This was brought by the maiden. | inda? dinará darága. |
| 110. | This was brought by Juan. | " " ni Huán / nida ni Huán |
| 111. | Peter was shot by Paul. | si Pedro binadíl ni Pa?ól.
sidá ni nida ni |
| 112. | Give the money to Maria. | ipaká?un ti kwarta sa kan Maria |
| 113. | Give the gift to the girl. | ipaká?un ti regalo sa kanda ni sa babáyi. |

114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) bagá [paw Did he really go the Manila? (kaya')
115. (excuse) ábi? ag?alagad dapó But I was sick then. (kasi)
Wait first. (muna)
116. (patience) dapó
117. (quotative) kunú They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) yi tapus yi?aw kawo Are you finished now? (na)
119. (sustaining) wayá unman wayá I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) (dumáyon) pagrás?ag niyd, lumakáur dumáyon kita áti When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) gid ka?ilanan gid niko tayguna Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) láman ~ lan kada?it lámang Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) ...ti (Tm) ako ti nagbu?ól I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) bílan bílan parada yi?i It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) talagá She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) ma?áur tabóy ma?áur Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) ngani? imáur gani? Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ta?ó waydi I do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) (úna) úna magudám akó May I borrow this? (maari', pwede)
130. (possibility) bágay bágay matágtag kduro You might fall. (yata')
131. (optative) mána kada?it lán mána I would like a little money only. (sana)
132. (answer) waydi akó Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) bílan He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. one baby Ūsá ka lápsag
135. one flower usá ka busán
136. one house(hold) usá ka baláy
137. two children dúwa ka anak
138. three people túlu ka táwo
139. four bananas upát ka ságin
140. five sheets of paper lima ka labóng papél
141. six shirts unúm ka balukas
142. seven cigarettes pitú ka sigarílyo
143. eight stones waló ka bató
144. nine eggs siyám ka ítlog nalímus
145. These three black cats were drowned. inda ti tulu ka kutí? mabíro? ↑
146. Those six fat men killed the carabao. áti ti unúm ka táwo matabá? ↘
sinúgay karabáw

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's.
148. He is the richest king in the world. siya ti pinakamayaman pag hári? sa ↑ kalibotan
149. I am taller/shorter than you. akó ti abuyát sa kánmo /...daít...
150. I am the fattest one in our family. ako ti pinakamatabol sa kanmi ↘
magtálanák

N. B. possible irrealis verb slots: in Hanunóo

① imperative (negative/positive) YES

~~2~~ past or perfective negatives NONE

3. aorist or a verbal/interrogative constructions.

VERBAL RELATIONS

151. (MUTUAL) They talked to each other. agharàmpañán sidá.
 152. They shoot at each other. nagbaradilan sidá.
 153. We will write to each other. magsururatan lay kita.
 154. (RELATION) father and son mag?ama sidá ⇒ magtal?anakan kami.
 155. They are mother and child. sidá magtal?iná
 156. We are first cousins. magpirinsanán kita [magtar?ari? kita.
 157. (RECIPROCAL) I want to talk to you. gusto nikó makihampag sa kanmo.
 158. He wants to see/meet with us. gústo niyá makikita? sa káanta tanán
 159. (ABILITATIVE, CAUSATIVE) makes one thirsty [magka?owaw yi ako]
 makakabáron ti pandisal
 160. soporific/makes one sleepy
 161. makes you hungry makakalún?us ti tarabáho
 162. makes us tired? makakabudlay " "
 163. (INTENSIVE) They ate and ate at the party last night. kuma?on na kuma?on sidá.
 kuma?on pag kuma?on daká?
 164. We walked and walked all day. lumakaúr na lumakaúr kami.

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/~~day~~ afternoon/evening. mayad pag súrip
 udto
 malambun
 yabi
 166. Where are you going? na?án kawo tábug
 167. Where have you been? na?an ginan kawo.
 168. I'll just go ahead (of you). umna ako sa kanmo
 169. Thank you... You're welcome. mayad wáydi sa kanmo... unman may hintay.
 170. How old are you now? píra yi kawo ka timpo/dág?on.
 171. (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet.
 inda kaniko pag karabáur
 galín (amulet)
 baláy
 inda kan matá
 ramramáy

ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

172. accustomed/used to na²ánad
 173. anger/angry agka²isóg
 174. answer/reply sinmagót siyá sa kanyo
 175. anus sulát
 176. areca nut búna
 177. ask/question agpamanjkot
 178. betel leaf kunól
 179. boil (water) agbùkbukál
 180. borrow/lend inudám ~ ²udám
 181. breakfast báhaw
 182. butterfly alibánban
 183. call bin²ol ~ aris
 184. ceiling
 185. chest/bust dubbub
 186. coconut shell--half/ladle táya²
 187. companion ka²ibahan
 188. cough agkápho²
 189. crow/blackbird uwák
 190. deer karasyaw
 191. difficult/hard -lisód
 192. dirty laundry -yágtin
 193. door sabi²an
 194. east amihánan
 195. easy -ga²án
 196. eggplant tálug
 197. fall/drop na-lagpak
 198. fast/quick ma-bisóg
 199. fence álad
 200. [flavor of unripe banana] -áplud
 201. floor sálug
 202. forget na-limtan
 203. frog pikaw
 204. husk of rice úpa
 205. if/when(ever) no (makitán)
 206. itch(y) katul
 207. joke/funny aghakot
 208. kick tímban
 209. lame/crippled piláy
 210. last night
 211. last week
 212. lie/deceive -butigon pudil-on
 213. lie--on back patikálan
 214. lie--on side patagiríw
 215. lie--on stomach patikulúb
 216. lightweight ga²án
 217. lonely magka-bayón
 218. lose/misplace na-dúra²
 219. lungs bága²
 220. massage hilot-on
 221. masturbate ag-háso²
 222. mat amák
 223. monkey amó²
 224. must/should dápat (kaws lum^{go}way)
 225. nape of neck tíndon ~ tángaw
 226. need ka²iláhan
 227. needle dáyum
 228. next to (each other) mag-raranyan
 229. noon ugto
 230. peanuts maní
 231. pillow sandayan
 232. pound rice mag-bayó
 233. put feet over mag-pilipil-an
 234. raft
 235. rat/mouse ángo
 236. remove-bones (fish) mag-himút²ul
 237. remove-feathers mag-himúbul ~ -bulbul
 238. remove-lice (hair) mag-hingúto ~ kúto
 239. remove-tartar (teeth) hiniñáh (on)
 240. repeat úman (on)
 241. ring sinsin
 242. same/similar <pareho>
 243. sand barás
 244. scab kugám
 245. scar láto²
 246. scratch (itch) manágaw
 247. shade/shadow anino ~
 248. show/demonstrate ipakakit
 249. slave surugu²on
 250. sleep together with mag²ululigán
 251. soup::stew sabákan
 252. span (8 in.) dángaw
 253. spring::well
 254. steal agpanakáw
 255. steel/iron bákál
 256. strong mayihon
 257. swallow agtulún
 258. sweat húlas
 259. thorn dúgi

260. summit/peak súro?
 261. throat puwák ~ tubúg
 262. toothless múmul
 263. turbid/murky - lubúg
 264. turtle pa[?]ó[?]o ~ pawikan
 265. wait (for) alagád
 266. walk/hike lakaw (on)
 267. water jar ánlit
 268. waterfall kawásan
 269. wave (ocean) ta[?]ob ~ agtapwak
 270. weak ma- gása?
 271. west abagatán
 272. what-you-may-call-it kuwá
 273. which (one)?
 274. win/defeat na- da[?]óg
 275. window gáha?
 276. wine- ~~etc~~ túba?
 277. winnow tahúp
 278. whisper mag- rayansan

boil(s) = kayúpús
 soft malug[?]od (not hard)
 bachelor akán Fakán

naghúraw yi ti urán
 pihpihan (to brush off)

búras (n.) semen
 bíngol (n.) heel of foot

PROTO-
AUSTRONESIAN
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Hanunó?o (Bukid dialect)
(name of language)

LOCATION Philippines Nalwak, Magsaysay, Occidental Mindoro
(country) (island/province/state)

RESEARCHER _____
(name) (address)

INFORMANT Dayun Inilda native speaker Hanunó-o

AGE 29 SEX M second language Tagalog
other languages _____

OCCUPATION Barrio Captain + farmer

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC

PMP PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

*babaw *atas	001	ABOVE HIGH	(sa) tunúd abyát		*DiRus	017	BATHE	ma ríguS
*pulut *rapet	002	ADHESIVE GLUE STICKY	ag=hupot ma=púta		*pa-tiyuk-an	018	BEE	putyokan ~ abubuyog
	003	AFTERNOON	malambun		*mula[] *puna[]	019	BEGIN ORIGINATE	ag=pa= simulá gínan ~ hinalinán
	004	ALL	tanán		*ti[]an	020	BELLY STOMACH	tiyan
*antiN	005	AMULET CHARM	ántin=2		*babaq	021	BELOW BENEATH UNDER	(sa) basád (sa) sírun
	006	ANIMAL	háyp		*besar *Raya[] *[d]akel	022	BIG LARGE	dáka? daraká?
*landas-an	007	ANVIL			*manuk	023	BIRD FOWL ANIMAL	manuk
*irek- *kili-kili	008	ARMPIT	kilkili		*lahiR	024	BIRTH BORN	paglinmu ² án
*abu *tapu	009	ASHES DUST	dapúg ~ áyum		*kaRaC	025	BITE	kagát
*baNun	010	AWAKE(N)	bagun ~ pulaw(un)		*paQic	026	BITTER	ma= pa ² it
*balakaN	011	BACK	dáyó?		*qitem	027	BLACK	ma= bíro
*zaqat	012	BAD EVIL	da ² ut labán		*bulaR *bileR	028	BLIND EYE DISEASE	buta sín ² it (skin disease) butí ² (cataract)
*[]anta	013	BAD-TASTING	ma= tab ² an		*buta[]	029	BLIND	
*pa[]un	014	BAIT	pa ² un		*DaRaQ *ZuRuq	030	BLOOD	dúgó?
*be[n]tuN *buluQ *gauR	015	(BAMBOO)	kawáyan ~ kilín ~ bagákay		*Seyup	031	BLOW	ag = ?úyup
*pisaN *punti *sagin	016	(BANANA)	ságin matábya bungúran aríkúndal isód	binalatón amorádo bankayáwan kalaylay	*sumpit	032	BLOWGUN SPURT	sumpit

*awai *balutu *[b,w]anka[q]	033	BOAT CANOE	baróto	
*badan *hawak *lawas	034	BODY WAIST ENDURE	bilog áwak dúgay	
*Cag[u]lan	035	BONE	but?ul	
*piNgan *-le[N]kuN	036	BOWL CUP	mankok	
*gu[n]tek	037	BRAIN	utok	
*ba-Rani	038	BRAVE HERO	ma? isug	
*nanka	039	BREADFRUIT	lanka?	
*susu	040	BREAST MILK	soso gatas	
*ñawa	041	BREATHE	ag = ? arup	
*silaw	042	BRIGHT GLARING	ma = sílaw	
*bunKus *berkes	043	BUNDLE WRAP UP	bugkus (on) saput (un)	
*suRaq *sunu[R]	044	BURN SET ON FIRE SINGE	na? írug = tutud	(tutud = am)
*leben	045	BURY/DIG	i = lubún	(ilbug)
*bunuq	046	BUTCHER STAB	saksak bunú?	
*bu[r/l]iq	047	BUTTOCKS	pukíh	

*beli[] *b[a,e]kal	048	BUY PROVISIONS	bakal balon	
*bati[]is	049	CALF OF LEG	kapúsgan	
*ka-rabaw	050	CARABAO	karabaw	
*baba *ha[n]teD *zaza	051	CARRY BRING ALONG PEDDLE	dará i = tíbu?	
*-suqun *t[o]s[o]qun	052	CARRY--ON HEAD	súnun (un) sunguy (un)	
*pes[o]qan	053	CARRY--ON SHOULDERS	pas?an (un)	
*sape[] *dakep	054	CATCH IN HANDS CAPTURE	man = dakúp	
*uba[h] *baliw *iba[h] *zadi[]	055	CHANGE EXCHANGE TRANSFORM BECOME	mag = ilis mamalyo ~ balyo nagin =	
*buRew	056	CHASE AWAY	bugaw (an)	
*mamaq	057	CHEW	ag = mamá? ~ talta? (un)	
*b-ujin *baRaH	058	CHARCOAL LIVE COALS	úrin baga	
*manuk *qayam	059	CHICKEN DOMESTICATED	manok	
*[]anak	060	CHILD	anak	
*linaw	061	CLEAR CALM	ma = lindag ^(vision) ma = ríno	mali ^(clam) Paw
*bazu	062	CLOTHING DRESS/SHIRT	rótay lámbon	

*ñiyuR	063	COCONUT	niyug	
*baker	064	COOK - ROAST - READY - RIPE	manápya [?] dangdan (un) lútu [?]	(sanya)
*lu[n]tuq				
*tu[R]enaw	065	COLD-	ma=ramíg	
*seje[d]	066	COMB-	sudlay	
*dateN	067	COME	r=inm=as [?] og	
*suRuq	068	COMMAND- REQUEST	súgo [?] (on)	
*baNkay	069	CORPSE	bankay	
*bilaN	070	COUNT - CONSIDER	bilang ~ mamilang	
*takep	071	COVER UP-	táklob	
*takub				
*bukut				
*buqaya	072	CROCODILE	bu [?] aya	
*taNis	073	CRY/WEEP	ag=lumí [?]	
*qaRus	074	CURRENT	ag= [?] anud	
*qañud		FLOW		
*puTul	075	CUT SEVER	pu [?] od	
	076	DANCE	mag=tarók	
*DeDeSem	077	DARK-	ma=dulúm	
*kusem	078	DARK-COLORED	∅ madkot	
*qajaw	079	DAY/SUN	sirán	

*beNel	080	DEAF	bugól	
*qutaN	081	DEBT - GRATITUDE	putang	
*qawes	082	DEDUCT - TAKE AWAY	bawas (an) ~ buhin (an)	
*D-idi	083	(DEICTIC-- FIRST PERSON)	índa ~ sitáy	
*D-ini	084	(DEICTIC-- DUAL PERSONS)	∅	
*D-itu	085	(DEICTIC-- SECOND PERSON)	túnda ~ ásan ~ siyún	
*D-ana	086	(DEICTIC-- THIRD PERSON)	tída ~ ati	
*namnam	087	DELICIOUS - SUCCULENT	ma=rino [?] báli	
*Rebaq	088	DESTROY	nag=bayí	
*maCey	089	DIE	na=matáy	
	090	DIRTY	maydgtin	
*tawaD	091	DISCOUNT - FORGIVE - BARGAIN	bawas (an) < pasinsia >	
*piNgan	092	DISH	pinggan	
*Wasu	093	DOG	ido [?]	
*qayam	094	DOMESTICATED - DOG; CHICKEN - TAME ANIMAL	rignuk (un)	
*taRinep	095	DREAM	tagin [?] op	
*Xipi				

*punay	096	DOVE--WILD-	punay ~ salampati	*salaq	114	ERROR	nag=ka= salá?
*[]inum	097	DRINK-	=?inóm			SIN	
*tulu[q]	098	DRIP	tiktik	*luwas	115	EXIT	lumwas ~ luwas
*pera	099	DRUNK	lángo?			COME OUT	
		REDDISH		*mahal	116	EXPENSIVE	mahál
*maja	100	DRY	na=mará			DEAR	
*balur	101	DRY OUT--FOOD		*babaw	117	EXTERIOR	(sa) luwás
	102	DULL				OUTSIDE	
		NOT SHARP	(unman dulót)	*pade [m,N]	118	EXTINGUISH	tigbak (un)
*[R]abquk	103	DUST	alikalábuk			QUENCH	
				*sebu		FADE	
*taliNa []	104	EAR	tulí	*maCa	119	EYE	mata
*tanaq	105	EARTH	dagá?	*zatuq	120	FALL-	na=tagtag
*tuba		GROUND		*labuq		DROP	
*[b,D]u[R]taq		DIRT	lútok	*huluR		PAY OUT	
*tuna [q]							
*lin [D]ur	106	EARTHQUAKE	linog	*Za []uq	121	FAR	arayó?
						DISTANT	
*tuli	107	EARWAX	ugát=tulí	*qumaH	122	FARM	tanman
						FIELD	mamanggas (Tag: hasik)
*ka7en	108	EAT	mag=ka?un				
				*gemuk	123	FAT	ma=tabá? ~ ma=taból
*tuNa	109	EEL	alunát	*tabe [q,k]		GREASE	
*qi-CeluR	110	EGG	ítlog	*ama	124	FATHER	áman
*walu	111	EIGHT	waló	*Depa	125	FATHOM	dupá?
*siku	112	ELBOW	síko	*takut	126	FEAR	agka=dála?
*-asuk	113	ENTER	sulúd	*bulu	127	FEATHER	bulbul
*surud		WITHDRAW INTO				HAIR--BODY	
				*Caqi	128	FECES	ugát
						EXCREMENT	

*pa-ka7en	129	FEED	pakan ʔam	*buNa	147	FLOWER	busán
*be-beHi []	130	FEMALE- WOMAN	babáyi	*bu [D/z]ak	148	FLY (INSECT)-	lánaw
*kuraN	131	FEW - LACKING INSUFFICIENT	ka=daʔit	*laNaw	149	FLY (VERB)- HOVER	ag=layan
*[l]away	132	FIGHT -	áway	*layer	150	FOAM BUBBLE BOIL	buráʔ (boil) bukál agbukbukal
*darizi	133	FINGER/TOE POINT	itùturóʔ ~ intutúyaw	*e [m]bun	151	FOG MIST CLOUD	tugpoʔ ~ tunʔog rúrurn (rain)
*tuZuq	134	FINISH (OFF)- SEAL	tápus (on)	*seDaq	152	FOOD (WITH RICE) SIDE DISH	suráʔ
*putus	135	FIRE -	ʔápuy	*kaki	153	FOOT/LEG	lúlud
*xapuy	136	FISH - SIDE DISH	ísdaʔ	*[d/D]aqeix	154	FOREHEAD/FACE	bánas
*qi-ka7en	137	FISH--RAY -	pági	*xe [m]pat	155	FOUR	upát
*qi-seDaq	138	(FISH)-	balának	*qa [n]Dep	156	FRONT	ag=atúban ~ (sa) sarangwar
*paRi	139	(FISH) (FISH)	(tanígi)	*buwaq	157	FRUIT-	búrak
*balanak	140	(FISH)	patín	*buliR	158	FRUIT--EAR-	búlig
*taNiRi	141	FIVE	lima	*penuq	159	FULL-	punóʔ
*bali [d/D]a	142	FLAME	ag=labdab		160	(FUTURE-- PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY)	lagát=2
*lima	143	FLATULENCE -	utót	*qapejuS [u]	161	GALL/BILE-	ʔápdo
*ñaala	144	FLOAT -	ag=lutaw	*anitu	162	GHOST SPIRIT	mámaw karadwa labán
*k-e [n] tut	145	FLOOD -	baháʔ				
*[l]etaw	146	FLOW CURRENT	maslug (fast flowing)				

*leyqa[]	163	GINGER	li?a	*i[]a	181	HE/SHE	šiyá
*kasi	164	GIVE	i= paka?on	*qulu[]	182	HEAD	úlo
*beRey				*pañDuN	183	HEADPIECE	kalu?
*silaw	165	GLITTER	ma= du?ag	*DeNeR	184	HEAR	na=sayd=en ~ ag=dunóg
		SHINE			185	HEART	púso?
*lak[a,e]w	166	GO/LEAVE	tábug ~ áti ~ lakáw	*pusuq		KERNEL	
*panaw			(leave) (go)	*beRqat	186	HEAVY	ma buyat
*kambiN	167	GOAT	kámbing	*tuluN	187	HELP	awat (an)
*emas	168	GOLD	bulawan			ASSIST	
*bulawan		YELLOW		*sed[q]u[q]	188	HICCUGH	agka= siddó?
	169	GOOD	mayád ~ mabú?ot			SS yawn	labgab
						SIGH	
*butiR	170	GRAIN	pási?	*buNsud	189	HILL	púnso?
		WART	bútig			MOUND	
*ha[][a,i]men	171	GRASS	ilamnan	*-ña	190	HIS/HERS	kanya...
*hizaw	172	GREEN	ma=latóy				
		RAW	→	*NisNis	191	HISS	súnaw
*hitaq	173	GROIN	(balagban) sarakanan			SNICKER	ka= sarí? sarí?
		CROTCH		*pukul	192	HIT	sampal (slap)
*tu[m]buq	174	GROW	túbo? ~ daká?			STRIKE	
*bulu	175	HAIR--BODY	bulbul bulbul [aripudwan (whore)]	*kepkep	193	HOLD (pag)	tawid (an)
*sabut	176	HAIR--FIBROUS	sabút	*kupkup		TAKE	bu?ul
						EMBRACE	kupkup
*quban	177	HAIR--GRAY	uban	*bitbit	194	HOLD--IN FINGERS	bitbit
*buSek	178	HAIR--HEAD	buhók	*suNay	195	HORN--ANIMAL	súnay
*taNan	179	HAND	káman	*Rumaq	196	HOUSE	baláy
*kama[]		FIVE		*balay		CONSTRUCTION	
*lima				*pija	197	HOW-MANY/MUCH?	píra
*-ani	180	HARVEST	áni				

*Ratus	198	HUNDRED	gatós		*tu[]ud	214	KNEE	tú?ud
*lapaR	199	HUNGRY	ka= lún?us		*pisaw	215	KNIFE	šiyáur
*gutem	200	HUNT	pamaná?		*taqu	216	KNOW--	na saydan
*panaq		BOW/ARROW	báyi?		*sa[z]eD		FACTS	
*xaku	201	I	akó ~ kanko			217	KNOW--	PERSON kilála
*biras	202	(IN-LAW)	bilás	umágad (child)			LADDER	?agdan
*hipaR	203	IN-LAW--	bayaw	bala?i (co-parent)	*haReZan	218	STAIRCASE	halintan
		SISTER	(brót./sist.)	manugan (parent)	*Danaw	219	LAKE	dánaur
*tuNaw	204	(INSECT--	tunáur				POND	
		TINY, BITING)	hánpup		*ba-Danaw		PUDDLE	balanáur
	205	INSERT	ni= salup		*-uDiSi	220	LATE	na ?uriyan
*tiyuk		PENETRATE	ma?un?nan				BEHIND (TIME)	
*[]iyut	206	INTERCOURSE	mag= kínod		*Cawa	221	LAUGH(TER)	ka= sarí?
		(CURSE WORD)	labán lan	inda pag káyo				ka= sarin?an
*dalem	207	INTERIOR	(sa) sulúd		la[m]pis	222	LAYER	tungtung (an)
		INSIDE					THIN SLAB	
		PSYCHE	ísip		*paQpaQ	223	LEAF	lábun
*tinaqi	208	INTESTINES/GUTS	púna?		*Dahun		MEDICATE	bulón
					*buluN			
*pulaw	209	ISLAND	puró?		*aku[q]	224	LEARN	< ag ?iskól >
*hisaN	210	JAW	sag?an	sulán (jaw)			BE RESPONSIBLE	?áko?
*[]a[z][aly	211	JOINT		timíd (chin)	*lintaq	225	LEECH	alimátok
*buku		NODE	kamumu?o	(back of hand)	*-wiRi	226	LEFTSIDE	(sa) walá
		WRIST/ANKLE	kalutalutahan		*paqa[]	227	LEG/FOOT	lulúd
*qutan	212	JUNGLE	kapuró?an				STALK	
		WOODS	kakayóhan				STEM	
*paCey	213	KILL	tígbak ~ maty=un		*surat	228	LETTER	súrat
					*hi-ZeRaq	229	LIE DOWN	ígya?
							RECLINE	

*kilat	230	LIGHTNING (kidlat) →	kílat
*[]ibeR	231	LIKE DESIRE	agka=?ibug
*qapuR	232	LIME	ápog
*bibir	233	LIPS	bibíg
*bi[]aR	234	LIVE ALIVE LET LOOSE	agka=buhí? (wayá)
*qaCey	235	LIVER	ataý
*baha [g]	236	LOINCLOTH	ba? ág
*p-añjaN	237	LONG	ma=?ába?
*kuCu[] *CumaS	238	LOUSE	kúto
	239	LOVE	ka?ibgan
*Da--DaRa	240	MAIDEN VIRGIN	darága
*buhat *gawa []	241	MAKE/DO	ag=buwát
*la-laki	242	MALE MAN	laláki
*teNeR	243	MANGROVE	tunóg → katungam
	244	MANY	mayámo?
*De	245	(MARKER-- TOPIC)	ti
*t[e,i]	246	(MARKER--DEFINITE)	
*ke	247	(MARKER--GOAL)	
*sa	248	(MARKER--PLACE) MARKER-- LINK	sa pag

		MARKER-- PLURAL	magá
*[]aN	249	(MARKER-- NOMINAL PHRASE)	
*si	250	(MARKER-- PERSONAL NAME)	Tm si ~ sidá ni Am ni ~ nidá ni Rm sa kan ~ sa kanda ni
	251	MEAT FLESH	náyi?
*bahuR *kahuR	252	MINGLE MIX UP	palbug (am)
*baRqaN	253	MOLAR--TOOTH	bag?an
*u[w]aN	254	MONEY	<kuarta >
*bulan	255	MOON	búlan
	256	MORNING	súrip
*lesuN	257	MORTAR	lusón
*ñamuk	258	MOSQUITO	namúk ~ alúkhuk
*lumut *limut	259	MOSS ALGAE	lúmut
*ina	260	MOTHER	iná
*in[d]eq *nahik *sakay	261	MOUNT RIDE UP(WARDS)	mag=dayík mag=sakáy
*bukid *bulud	262	MOUNTAIN HILL	bántud
*ba[q]baq	263	MOUTH	bibíg
*kuSkus	264	NAIL--FINGER/TOE CLAW; HOOF	kukú
*-ajan	265	NAME	náran

*saNay	266	NAMESAKE	sanáy	*buka[]	284	OPEN	bukas(am)
*pusej	267	NAVEL	púsud			UNCOVERED DISCLOSED	
*hampir *[l]apit	268	NEAR	araní	*beNkaR	285	OPEN--APART (AS FLOWER)	na= buskad
*liqeR	269	NECK	tángaw ~ lí? ug (Conklin)	*iba	286	OTHER	túhay
*buken	270	(NEGATIVE) NOT SO	baláw	*la[]in		DIFFERENT	
*-[d]i-	271	(NEGATIVE) DON'T	dáyos? (strong) daga? (neg. command)	*katiR	287	OUTRIGGER	kátid
*bageRu[h] *baRu[-]	272	NEW RECENTLY	bag?o	*tiRum	288	OYSTER BLACK INK	talabá kay?ágiw
*Rabi[]i	273	NIGHT	yabí	*peDiq *Nilu[]	289	PAIN(FUL) HURT(ING)	ma= níni?
*siywa *siwya	274	NINE	šiyám	*palaj	290	PALM--OF HAND	dalúkap
*nipaq	275	NIPA	nípa?	*[a]hanaw	291	(PALM TREE)	anahaw
*liseSaq	276	NIT	lí?us	*kasi	292	(PARTICLE-- EXCUSE) GIVE	
*qijuN	277	NOSE	irúŋ	*aDa[]	293	(PARTICLE-- EXISTENTIAL) THERE (IS) HAVE	may
*ban[i]hed	278	NUMB CRAMP(ED)	nanímay	*waDa[] *[]aRDa[]		NOTHING - unman... may PROLIFIC	
*beRsay	279	OAR/PADDLE	bugsay	*pa	294	(PARTICLE-- INCOMPLETEIVE)	wayá
*k-uRita	280	OCTOPUS	kugíta	COMPLETIVE		STILL YET MORE	yi
*tuqaS	281	OLD	< mál?am (person) dá?an (thing)	*bayaD	295	PAY	bayád(am)
*[i,e]sa	282	ONE	usá	*butuq	296	PENIS	útin ~ púsli?
*bawaN	283	ONION GARLIC	báwan		297	(PERFECTIVE--RECENT)	kís?ab A WHILE AGO

*Cau	298	PERSON HUMAN CHILD	táwo
*[]uraN			
*qaSelu	299	PESTLE	hal ^o
*[d/D]aSaK	300	PHLEGM	búl ^o
*babuy	301	PIG	báb ^u y
*ha-DiRi	302	PILLAR--OF HOUSE STAND	tuldok
*banu[w]a	303	(PLACE)--LAND COUNTRY, VILLAGE	bán ^{wa}
*tanem	304	PLANT	mag= tanúm
	305	PLAY	ag= buybuyá
*tuZuq	306	POINT (TO/OUT) TEACH	ag= tuyáw
*ku[D]en	307	POT--COOKING	ánlit
*pa-	308	(PREFIX-- CAUSATIVE) FEED	pa---
*qi-	309	PREFIX-- INSTRUMENTAL	i---
*paN-	310	PREFIX-- INSTRUMENTAL	paN---
*k[a/e]-	311	PREFIX-- STATIVE/NOMINAL	ka---
*b[a/e]-	312	PREFIX--NOMINAL	∅
*peRes	313	PRESS OUT WRING	pugus (an)

*begar	314	PROUD STUBBORN	palabilabihun bungkok
	315	PULL	guyud (un)
*nanaq	316	PUS	nána [?]
	317	PUSH	i= tulán
*taRuq	318	PUT AWAY HIDE	tago [?]
*kunu[n]	319	(QUOTATIVE) RUMOR	kunú
*kasaw	320	RAFTER	kiyasáw ~ pagbo (thin) (thick)
*quZaN	321	RAIN	urán
*b-al-aNaw *b[a]luntu	322	RAINBOW	balanáw
*quway	323	RATTAN	yámtuk
*siNaR	324	RAY--SUN	mag= silag
*baca	325	READ	bása
*-iRaQ *pera	326	RED DRUNK	ma rará [?]
*suRuq	327	REQUEST COMMAND	manhágad
*[]uli[q]	328	RETURN	muli (yi)
*tabuli	329	REVERSE TURN OVER	balískad
*Rusuk	330	RIB--BONE	kagwis
*h[e,i]may	331	RICE--COOKED	pa [?] ig labug

*betiq	332	RICE--POPPED	butí?		*asin	350	SALT	asín
*beRas	333	RICE--MILLED	bínlud		*pasir	351	SAND	barás
*pajey	334	RICE--SEEDLINGS	páray		*p[a,i]nta[d]	352	SATISFIED	basúg
*biNka	335	RICE CAKE	malágti?		*besuR		FULL	
*puTu					*sawa			
*bubuN	336	RIDGE OF ROOF	pasaragán pasariwad		*bicara	353	SAY/SPEAK	bágaw ~ hámpay
*tuqu	337	RIGHT	tutú?u		*tabuR	354	SCATTER	parupud (am)
		CORRECT			*sabu[D,R]		SPREAD	
		ON TARGET	na=sakpan		*guntiN	355	SCISSORS	guntin
*-wanaN	338	RIGHTSIDE(sa)	sikún		*kiskis	356	SCRAPE	kayús
*Rabut	339	RIP LOOSE	gabut (un)		*garis	357	SCRATCH	ag=kagaw
*suNay	340	RIVER	sápa?		*-iyak	358	SCREAM/YELL	mag'aris
*Zalan	341	ROAD/WALK	dálan		*lawuD	359	SEA	lawúd
*seRaq	342	ROAST			*kiTa[ʔ]	360	SEE	na=kit=am
*gatep	343	ROOF--THATCH	átóp		*beñhiq	361	SEED	bínhi? ~ bút?ul
*-akaD	344	ROOT (OUT)	gamút		*piliq	362	SELECT	mamíli?
		DIG OUT			*pa-saliw	363	SELL	pabakál
*tali	345	ROPE	higút		*pitu	364	SEVEN	pitú
		TWINE	lúbid		*zaqit	365	SEW	mag=dámit
	346	ROTTEN	gabúk (tree) ~ bansiw (food)			366	SHAME	agkáy?a akó
*lekuN	347	ROUND	malinín				SHY	makáy?áhón
*like[D]		CIRCLE			*heyaq		FACE	mat bágas
	348	RUB	ag?ayohap		*tazem	367	SHARP	-tarúm ~ matarawis
*layaR	349	SAIL--OF BOAT	láyag			368	SHEATH(E)	sagám
							SHIELD	

*baRa	369	SHOULDER	lábay	*asu	385	SMOKE	anús
*quDaN	370	SHRIMP	purán		386	SMOOTH	ma=píno
	371	SIBLING	magtar [?] ári [?] (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER)	*sawa	387	(SNAKE)	ulay
			áka [?] (younger) ári [?] (younger)	*tapak	388	SOLE/FOOTPRINT	raprapá
*sakit	372	SICK(NESS)	ma=sakít	*bujin	389	SOOTY	agiw
*pihak	373	SIDE	(sa) baliw (sápa?)	*[]aRiw			
*pirak	374	SILVER	salapí [?]	*asem	390	SOUR	ma=?áslum
*salaq	375	SIN	kasalánan		391	SPEAR	báñkaw
		ERROR		*baNkas	392	SPECKLED--FOWL	
	376	SONG	umbáhan		393	SPEND THE NIGHT	
	377	SIT	mag=tukáw	*peDes	394	SPICY/HOT	ma=harat
*puNkuR		REAR END		*la[b,w]a[]	395	SPIDER(WEB)	láwa [?]
*7enem	378	SIX	unúm	*[d/D]aSaK	396	SPIT(TLE)	láway
*kulit	379	SKIN	lukób	*ludaSaq			bug [?] anan
*laNit	380	SKY	lánit	*tupa			nag=buga [?] (RV)
		HEAVEN		*[d]ula[]			
*tiDuR	381	SLEEP	mag-ka=túrug		397	SPLIT	bís [?] ak
*tuDuR				*wasay		AXE	wásay
	382	SMALL	da [?] ít	*-sawa	398	CHOP IN TWO	mag=pu [?] úd ~ duwah=un
		SHORT					
*[]intuk		TINY			399	SQUEEZE	pugós=an
*behew	383	SMELL	=parók	*DiRi	400	STAND (UP)	mag=tindog
*bahuq		ODOR	ma=báho [?]	*se-n-DiRi		ONSELF	
*h[a,e]Rum		FRAGRANCE	ma=báñlo	*bituqen	401	STAR	panggasán
*pañDay	384	SMITH	pandayan	*batu[]	402	STONE	batú
		SKILLED					

*baRyu	403	STORM	bagyo		
*dapuR	404	STOVE/KITCHEN	darapgan		
	405	STRAIGHT	ma=tul [?] id		
		DIRECT			
*tepat		FRANK	tapat=an		
*azar	406	STUDY	ag= [?] adal		
		TEACH			
*sepsep	407	SUCK	ag=súpsup		
*SiRup					
*-i	408	(SUFFIX--	---i		
		LOCATIVE)			
*-an	409	(SUFFIX--	---an		
		NOMINAL/STATIVE)			
*-en	410	(SUFFIX--	---un		
		PASSIVE)			
		FOOD			
*tebuSu	411	SUGAR CANE	tubú		
*qajaw	412	SUN	ínit		
*DaRat	413	SURFACE	ratág		
		SEA			
		PLAIN			
*manis	414	SWEET	ma=tágsin		
*tamqis					
*namnam					
*laNuy	415	SWIM	ag=lanúy		
*duyan	416	SWING/ROCK	dúyan		
*[]ikuR	417	TAIL	ikog		
*[]ipus					
				*anu[w]aN	418
					TAMARAW
					ánwan
					WATER BUFFALO
					419
					TARO
					kamoti ~ malibúga
					420
					TEACH
					ag=túdló [?]
				*tuZuq	POINT OUT
					421
					TEN
					na púlu
					422
					TERMITE
					ánay
					WHITE ANT
					423
					TESTICLES
					bugás
					424
					THEY
					sida ~ kanda
					425
					THICK
					ma=dámul
					BROAD
					WIDE
					426
					THIGH/LEG
					balanban
					427
					THIN
					ma=níwan
					SKINNY
					NARROW
					da [?] it
					428
					THINK
					ag= [?] isip
					REMEMBER
					ag=ka= [?] isip=an
					429
					THIRSTY
					ag-ka [?] uwáw
					430
					THOUSAND
					líbo
					431
					THREE
					túlu
					432
					THROW
					i=yamut

*petiR 433 THUNDER línti?
 434 TIE mag=higut
 435 TODAY tayguna
 NOW
 *deNan 436 TOGETHER WITH dugán
 SIMULTANEOUS
 437 TOMORROW áldaw
 *dilaq 438 TONGUE díla?
 LICK pag=himdan
 *-ipen 439 TOOTH hípun
 *sulug 440 TORCH súlu?
 441 TRANSFER (dana yi siyún)
 MOVE guminan
 *kaSiw 442 TREE/WOOD kayu
 *puqun 443 TREE--TRUNK pu?ún
 BASIS
 *puna [] ORIGIN
 *taRum 444 TREE--INDIGO
 *bak [h]aw 445 (TREE) bákhaw
 *pahug 446 (TREE/FRUIT) sagóbat
 *balik 447 TURN--AROUND nag= bálík
 TURN BACK
 *DewSa 448 TWO dúwa
 *pilug 449 TWIST
 BRAID sulápid

450 UGLY ma- da?ot
 *payuN 451 UMBRELLA pandug
 *[]iSeq 452 URINE íhi?
 *puki 453 VAGINA birát
 *7uRaC 454 VEIN ugát-ugát
 SINEW
 *-aR- 455 (VERBAL-- ag---
 ACTIVE INFIX)
 *ma- 456 (VERBAL--
 ACTIVE PREFIX)
 *[]u[n]tu 457 (VERTICAL) udto ('noon')
 UP/DOWN
 *[]utaq 458 VOMIT nanúka?
 *hawak 459 WAIST awak
 *hulat 460 WAIT ag=?alagád
 EXPECT
 *diNdin 461 WALL díngob
 *[]ibeR 462 WANT ag-ka-ibúg ('love')
 DESIRE
 463 WARM ma?init
 *pasug ~~BURNED~~ na-pali?an
 *Sinaw 464 WASH mamánaur
 *huRas RINSE OFF mami?pi? ?úgas
 *baseq 465 ~~WASH UP~~ na=basá?
 *basug
 *wa[]iR 466 WATER danúm
 *Danum LIQUID
 *tubiR STILL WATER libton

*kami	467	WE (EXCLUSIVE)	kámí ~ kanmi
*kita	468	WE (INCLUSIVE)	kitá ~ kanta
*kaya	469	WEALTH < maykaya [?] > ~ < mayáman > RICH	
*tenu7un	470	WEAVE	habol
*habel		BLANKET	kumot
*apa	471	WHAT?	hintay
*anu	472	WHEN?	kapira
	473	WHERE?	na [?] án
*NesNes	474	WHINE	ag = nɨsɨs (dog)
		WHIMPER	ag = pa [?] uno [?] uno
*putiq	475	WHITE	ma = lágti [?]
	476	WHO?	sitápo
	477	WHOSE?	kantápo
	478	WHY?	hayga
*balu	479	WIDOW(ER)	buranday
*hanin	480	WIND/AIR	amíhan
*habaRat	481	WIND--NORTHWEST	abágat
*timuR	482	WIND--RAIN	amihanán
*salatan	483	WIND--SOUTH	salatan
*pakpak	484	WING	pakpak
*ñiRu	485	WINNOWING BASKET	nígo
	486	WIPE OFF	páyid

*[]alam	487	WISE SMART	ma-dúnong
*bukbuk	488	WOOD-BORER	bukbuk
*ulej	489	WORM--EARTH	úlod
	490	WORM--STOMACH	káyan
*peRaq	491	WRING/TWIST	pugos (am)
*surat	492	WRITE	ag = surat
*qubi	493	YAM	úbi
*taqun	494	YEAR	dág [?] on
*panahun		SEASON/CYCLE	
*daqur	495	YEAST	
*tapay	496	YELLOW	rará [?]
*[h]e[h]e	497	YES	ho [?]
	498	YESTERDAY	ka [?] áldaw
*kamu	499	YOU--PLURAL	kamó ~ kanmo
*-kaw	500	YOU--SINGULAR	kawo ~ kanyo
*ixu[]			

timug

HANDWRITTEN NOTES

Bukid

usá

duwá

tulú

upát

líma

unúm

pitú

walú

šiyám

sampúlu?

duwapulu?

tulu ka ~~ka~~ napúlu?

upát ka napúlu?

pagka[?]ibgan káwo

I love you

IF

butang-án		<imper>
ibinután		<past>
na bután		<perf>
ma bután	wayá	<abil>
i bután	sab	<fut>
ibúgtan		<pres> ?

RF

manáro?

pres.

kan pag?árgan

past

si Maria ti ?inárgan nikó

perf.

ma?arkan

<maybe>

abil.

bágay si Maria ti ma?arkan nikó

fut.

árgan

neg. imper

dáyo?

árki

si Maria

imper.

árki

siya'

fut.

pi?pi?án nimó ti rótag (dress)

imper.

pi?pi?i

~~past~~

pini?pi?an yi nikó

pres.

pagpi?pi?an niko

perf.

napi?pi?an

abil.

mapi?pi?an

AF

now	ma-lagiw	akó	taynúna
yesterday	na-lagiw	akó	ka'aldaw
in a while	ma-lagiw	sab	akó
naka → na	naka-pa-lagiw	yi	akó.
maka → pa	maka-pa-lagiw	wayá	akó
manóg-	manóg-pa-lagiw	akó	
nag-	nag-pa-lagiw	ako	
<gusto>	may gusto	ako	ma-lagiw

i-nuyán
i-yamút
<throw>

nikó ti rikót
<garbage>

fut.

IF

perf/~~past~~

abit.

past

pres.

~~pres~~ imper.

OF

fut.

na-?uyán nikó
ma-?uyan nikó
?in-uyan nikó
(pag?i-)

ibinután niko

butang-án ti libro sa lamésa.

basa

bakal

basahun nikú

baklun nikó

pres.

past

perf.

abit.

imper.

neg. past

^{now} taynunga ^I kang ^{read} pagbasahun ti libro ^{book}

binasa yi nikó

na-bása

ma-bása

basáha ti libro nimó

unman wayá binasa niko ti libro

Hamunóo Bukid
Laundering

akó umáti áldaw tomorrow súrip morning sa sápa[?] mamipi[?]

kan rótay # pag akó rumás[?]og sa danúm

basa[?]ún nikó kan rótay # katapus mabasá[?]

sabunán # nu masabunan soap bag[?]o pugusan squeeze nikó #

↓ nu rumas[?]og arrive akó sa baláy kan ibulá'd put out sa

?init hampay until mamará #

katapus kusu[?]an scrub nikó hangan and bunlawán runce niko

ti tanán #

Hanunoo Bukid
Cigarette

ipmáti akó sa tindáhan ≠ nagbakál akó

sigarilyo / úpús # pagkatápus sinindihán nikó

ti úsa ka upús # sinúpsup nikó

ti anús # pagkatápus binugá? nikó #

pagkatápus nu na?úpud yi pinus?an nikó

yi?i sa káyo hanggan yinamút nikó #



dayó? ako

I will NOT!

dayó? (n.)

back

END OF FOLDER